

3

Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Richiesta di agibilità

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03</u>
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, corso Novara n° 96, nella persona del suo legale rappresentante RASPINO dottor Ferruccio, nato a Govone (CN) il 26 ottobre 1941 – C.F. RSP FRC 41R23 E118R -, nella sua qualità di conduttore dell'immobile in oggetto, inoltra domanda alla S.V. al fine di ottenere il rilascio del certificato di agibilità relativo alle opere per la realizzazione del ristorante aziendale sito nell'edificio adibito ad uso terziario sito in Torino, via Bologna 74, come da progetto, allegato, redatto dallo Studio Abacus s.a.s con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 ed a firma dell'arch. Dante BALETTI,

### essendo stati:

- **Direttore generale dei lavori:** arch. Roberto DAL DEGAN, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36;
- **Direttore dei lavori:** arch. Dante BALETTI, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Bologna al n° 2049, dello Studio Abacus con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 (già progettista delle opere);
- **Impresa costruttrice:** C.G.G. s.p.a, con sede in Torino, via Vela n° 42

Allega alla presente:

- il progetto architettonico delle opere redatto dello Studio ABACUS ed a firma dell'arch. Dante BALETTI;
- copia del certificato di collaudo delle strutture;
- la "Dichiarazione per dare inizio all'esercizio dell'attività" ex art. 3 comma 5 del D.P.R. 12-01-98 n° 37, presentata al competente Comando Provinciale dei VV.F., in data *11-12-03*, prat. VV.F. n° *29.205*, sostitutiva del Certificato di Prevenzione Incendi, fino al momento del suo rilascio;
- copia dell'avvenuta denuncia presso il Catasto Edilizio Urbano;
- dichiarazione congiunta inerente la Legge 10/91;
- dichiarazione congiunta di conforme esecuzione alla Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, e successiva Variante in C.O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03;
- dichiarazione di conformità alle Norme della Legge 13/89 e del D.M n° 236 del 14-06-89, relativamente al superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche,
- avviso di ultimazione dei lavori;
- dichiarazione di conformità degli impianti elettrico, termico, idrico, e di adduzione gas alla legge 46/90;
- certificazione del Direttore dei lavori – Dichiarazione di Salubrità;
- dichiarazione di consistenza dei vani realizzati ed oggetto di richiesta di occupazione.

Porge distinti saluti

Torino, 05 dicembre 2003

la COMMITTENZA



**Organizing Committee for the  
XX Olympic Winter Games  
Torino 2006**  
via Nizza 262/58 - 10126 Torino

Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

**Dichiarazione congiunta relativa all'isolamento termico ed  
all'impianto di riscaldamento dell'edificio**

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

I sottoscritti:

- ing. Guido NICELLI nato a Fiorenzuola d'Arda (PC) il 17-08-1964, dello studio SIMTEC Engineering con sede in Torino, corso Rosselli n° 66., in qualità di Progettista delle opere di isolamento termico, dell'impianto di riscaldamento e dell'impianto di condizionamento;
- arch. Dante BALETTI nato a S. Giorgio di Piano (BO) il 23-03-1955, dello studio ABACUS con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2, in qualità di Progettista e Direttore dei lavori per le opere edili;
- ing. Luca VOENA nato a Torino il 12-05-1966, in qualità di rappresentante dell'Impresa Costruzioni Generali Gilardi Spa con sede in Torino, via Vela n° 42, Impresa esecutrice delle opere edili;
- geom. Patrick CAPPÀ nato a Torino il 05-05-1967, in qualità di contitolare dell'Impresa LICTIS s.n.c. con sede in Torino – corso Sommeiller n° 17, impresa installatrice dell'impianto di condizionamento, di riscaldamento e di adduzione gas;
- arch. Roberto DAL DEGAN nato a Torino il 15-04-52, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di Direttore generale dei lavori;

**Premesso che:**

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

**Dato atto:**

- che sono state richieste e verranno allegate ai documenti di collaudo tutte le attestazioni-dichiarazioni-certificazioni inerenti la regolare esecuzione dei lavori ed il rispetto della vigente normativa in materia;

**Dichiarano e certificano**

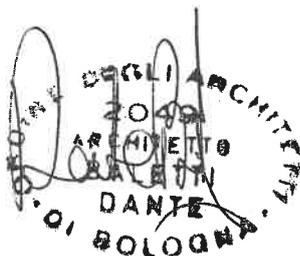
limitatamente alle parti di edificio ultimate, ciascuno per gli obblighi di competenza, e sotto la propria responsabilità che, ai sensi della legge 10/91, che i lavori eseguiti sono conformi alle relazioni ed ai progetti prodotti e depositati dal Committente presso i competenti uffici comunali (la dichiarazione e la certificazione del progettista riguarda la conformità del progetto alle disposizioni di legge).

Torino, 03 dicembre 2003

- 1) Progettista delle opere di isolamento termico e dell'impianto di riscaldamento e di condizionamento

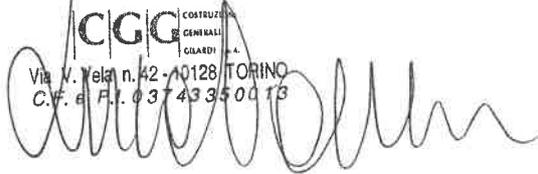


- 2) Progettista delle opere edili



3) Impresa esecutrice delle opere generali

**CGC** COSTRUZIONI  
GENERALI  
GIARDI S.p.A.  
Via V. Vela n. 42 - 10128 TORINO  
C.F. e P.I. 03743350013



4) l'installatore dell'impianto di condizionamento, riscaldamento e adduzione gas



5) Direttore dei lavori



Spett.le  
Comitato per l'Organizzazione  
Dei XX Giochi Olimpici Invernali  
TORINO 2006 -  
Corso Novara, 96  
10152 TORINO

*Alla cortese attenzione del dottor ODDONE*

Torino, 05 gennaio 2004

**OGGETTO:** Progetto per la Realizzazione del ristorante aziendale TOROC sito in via Bologna n. 74 - Torino.

In riferimento all'oggetto, si trasmette in allegato la documentazione presentata agli uffici comunali e le relative ricevute, e più precisamente:

- ① ♦ documentazione per la denuncia di inizio attività così composta:
- DIA prot. 2003-9-6556 del 13 maggio 2003,
  - n. 1 autorizzazione del Comune di Torino (Divisione Gestione e Valorizzazione del Patrimonio Immobiliare), proprietario dell'immobile, alla realizzazione del ristorante aziendale,
  - n. 1 relazione tecnica, a firma dell'arch. Roberto Dal Degan,
  - n. 1 relazione tecnica, a firma dell'arch. Dante Baletti,
  - n. 12 elaborati grafici di progetto,
  - n. 1 ricevuta di pagamento;
- ② ♦ documentazione per la denuncia di inizio attività per l'esecuzione di variante in corso d'opera a quanto precedentemente denunciato, così composta:

- n. 4 dichiarazioni di conformità dell'impianto alla regola dell'arte e relativi certificati di riconoscimento dei requisiti tecnico-professionali delle imprese esecutrici – LICTIS snc e Cover Impianti sas;
- ⑥ ♦ dichiarazione di conformità dell'impianto elettrico alla regola dell'arte e certificato di riconoscimento dei requisiti tecnico-professionali dell'impresa esecutrice – Tekind srl;
- ⑦ ♦ certificazione misura impianto di terra.

Distinti saluti

*arch. roberto dal degan*

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberto Dal Degan', with a long horizontal stroke extending to the right.

Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Certificato di Regolare Esecuzione

<b><u>Pratica Edilizia:</u></b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attlività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b><u>Proprietà:</u></b>	Comune di Torino
<b><u>Committenza:</u></b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b><u>Impresa:</u></b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b><u>Costruzione:</u></b>	Edifici ad uso terziario

Il sottoscritto arch. Roberto DAL DEGAN, C.F. DLD RRT 52D15 L219N, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di **Direttore generale dei Lavori** di cui sopra,

### Premesso che:

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati;
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

### Visto:

- il progetto architettonico dello Studio ABACUS ed a firma dell'arch. Dante BALETTI, redatto nel rispetto della Legge 9/01/89 n° 13 e del D.M. 14/06/89 n° 236 relativamente al superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati;

- il progetto esecutivo degli impianti di riscaldamento, climatizzazione e delle opere di isolamento termico e relativa relazione di calcolo redatto dallo studio SIMTEC Engineering ed a firma dell'ing. Guido NICELLI, redatti nel rispetto della Legge 10/91;
- i progetti esecutivi degli impianti elettrici, redatti dallo studio STP ed a firma del p.i. Carmelo CAPIZZI, ai sensi della legge 46/90;
- i progetti esecutivi degli impianti termico, idrico, e di adduzione gas redatti ai sensi della legge 46/90;
- l'esame progetto relativo agli edifici terziari, con annessa autorimessa privata interrata e ristorante aziendale, presentato al competente Comando Provinciale dei VV.F., che ha ottenuto parere favorevole in data ~~24/11/03~~ prot. n° 11565/PV
- la Dichiarazione per dare inizio all'esercizio dell'attività ex art. 3 comma 5 del D.P.R. 12-01-98 n° 37, presentata al competente Comando Provinciale dei VV.F. in data \_\_\_\_\_, prat. VV.F. n° 29205
- il progetto delle opere strutturali a firma del progettista e direttore dei lavori delle opere strutturali arch. Sandro SASSONE;
- il Collaudo Strutturale e relativo Certificato, eseguito in corso d'opera a cura del collaudatore arch. Stefanino TERZANO;

**Sulla scorta:**

- dei controlli eseguiti in corso d'opera dal sottoscritto D.G.L. sia sui materiali in fornitura sia sulle opere realizzate;
- delle certificazioni rilasciate dal D.L. arch Dante BALETTI;

**Dichiara**, sotto la propria responsabilità, per quanto di propria competenza, per le parti di edificio ultimate, ovvero quelle relative al ristorante aziendale, **che:**

- i lavori sopra descritti, ad opera dall'impresa "C.G.G. spa.", con sede in Torino, v. Vela n° 42, sono stati regolarmente eseguiti;
- le opere corrispondono integralmente a quanto indicato nella Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-2003 e successiva variante in corso d'opera n° 2003-9-15494 del 19-11-2003;

- gli impianti sono stati realizzati da imprese in possesso dei requisiti necessari e nel rispetto delle attuali normative ed in particolare della legge 46/90 e relativo decreto attuativo D.P.R. 447/91;
- le opere sono state realizzate nel rispetto delle attuali norme in materia di prevenzione incendi, ed in generale secondo quanto indicato nell' E.P. approvato, salvo alcune lievi variazioni non sostanziali apportate al fine di adeguare il progetto alle modifiche eseguite in corso d'opera e che sono state evidenziate negli elaborati allegati alla "Dichiarazione per dare Inizio all'esercizio dell'attività" e "Richiesta di sopralluogo per rilascio C.P.I.", presentate al competente Comando Provinciale dei VV.F., in data                      prat. VV.F. n° 29205;

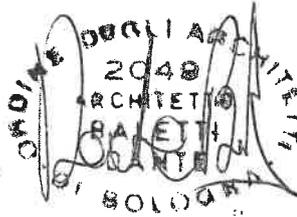
Il presente Certificato di Regolare Esecuzione è redatto su 3 facciate, viene letto presente l'impresa e la committenza che approvano e con me sottoscrivono.

Torino, 03 dicembre 2003

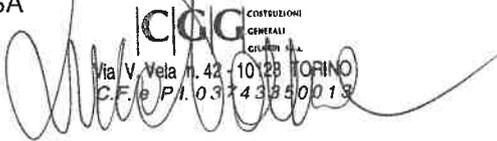
il DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI




il DIRETTORE DEI LAVORI



l'IMPRESA



**CGG COSTRUZIONI GENERALI S.p.A.**  
Via V. Vela n. 42 - 10128 TORINO  
C.F. e P.I. 03743850013

la COMMITTENZA



Spett.le  
COMITATO PER L'ORGANIZZAZIONE DEI  
XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI  
TORINO 2006  
Piazza Palazzo di Città, 1  
10126 Torino TO

S. Giorgio di Piano, lì 01.12.2003

OGGETTO: Dichiarazioni allegata alla richiesta di AGIBILITA'

Il sottoscritto BALETTI DANTE Architetto iscritto all'Ordine degli Architetti di Bologna al n° 2049 con studio in San Giorgio di Piano (BO) Via IV Novembre, 2 incaricato da TOROC per la realizzazione del Ristorante Aziendale sito in Torino - Corso Novara, 96, avendo ultimato i lavori con la presente

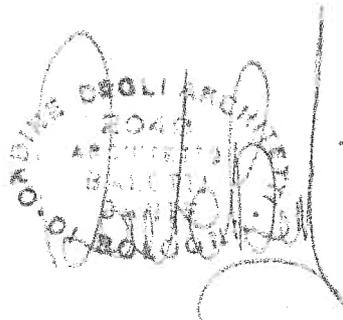
#### D I C H I A R A

- che le opere eseguite, per quanto concerne le barriere architettoniche, sono state realizzate in conformità al progetto concessionato e successiva variante e che quindi i locali di cui alla presente rispettano quanto previsto dalla legge n. 13/89 e norme correlate;
- che sono state rispettate le normative igienico sanitarie vigenti in materia;
- che le murature sono completamente asciutte e che gli ambienti sono salubri e igienicamente adatti all'uso richiesto;
- che i materiali usati nell'esecuzione dei lavori non sono compresi "nell'elenco di sostanze e prodotti di uso industriale e processi produttivi cancerogeni" redatto dal Ministero della Sanità – Istituto Superiore di Sanità;
- che le opere realizzate sono conformi al progetto concessionato e successiva variante;
- che la scala in acciaio e vetro di accesso al ristorante dal piano terra è stata progettata e realizzata secondo le normative previste in materia;
- che sono state rispettate tutte le norme di sicurezza e prevenzione contro gli incendi in sede di realizzazione delle opere;

In fede

Il Professionista

Baletti Dante Architetto



Spett.le  
COMITATO PER L'ORGANIZZAZIONE DEI  
XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI  
TORINO 2006  
Piazza Palazzo di Città, 1  
10126 Torino TO

S. Giorgio di Piano, lì 01.12.2003

OGGETTO: Asseverazione legge 13/89.

Il sottoscritto BALETTI DANTE Architetto:

- nato a San Giorgio di Piano (BO) il 23.03.1955 codice fiscale BLT DNT 55C23 H896T e residente in San Giorgio di Piano (BO) Via Cacciari, 5;
- iscritto all'Ordine degli Architetti di Bologna al n° 2049;
- con studio in San Giorgio di Piano (BO) Via IV Novembre, 2;
- incaricato da TOROC per la realizzazione del Ristorante Aziendale sito in Torino - Corso Novara, 96;

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art 76 del medesimo DPR 445/200 in caso di dichiarazioni false o mendaci, sotto la propria responsabilità

#### A S S E V E R A

Che le opere eseguite, per quanto concerne le barriere architettoniche, sono state realizzate in conformità al progetto concessionato e successiva variante e che quindi i locali di cui alla presente rispettano quanto previsto dalla legge n. 13/89 e norme correlate.

In fede

Il Professionista  
Baletti Dante Architetto  


Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Denuncia di fine lavori

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attlività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, corso Novara n° 96, nella persona del suo legale rappresentante RASPINO dottor Ferruccio, nato a Govone (CN) il 26 ottobre 1941 – C.F. RSP FRC 41R23 E118R -, nella sua qualità di conduttore dell'immobile in oggetto,

### comunica:

con la presente che le opere relative alla realizzazione del ristorante aziendale e soggette a denuncia di inizio attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03 previste nel suddetto stabile e indicate nella relazione ed elaborati grafici allegati alla suddetta DIA, a firma di:

- **Progettista abilitato e Direttore generale dei lavori:** arch. Roberto DAL DEGAN, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36;
- **Progettista abilitato e Direttore dei lavori:** arch. Dante BALETTI, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Bologna al n° 2049, dello Studio Abacus con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 (già progettista delle opere);

- **Impresa costruttrice:** Costruzioni Generali Gilardi s.p.a, con sede in Torino, via Vela n° 42 , P. iva  
03743350013;

**sono state ultimate, le opere interne, relativamente alla parte inerente il solo ristorante aziendale,**

**dichiara**

inoltre, che sono conformi ai sensi dell'art. 22 comma II del DPR 380 del 06.06.2001, con quanto richiesto con pratica n° 2003-9-15494 del 19-11-03.

Porge distinti saluti

Torino, 03 dicembre 2003

la COMMITTENZA



**Organizing Committee for the  
XX Olympic Winter Games  
Torino 2006  
via Nizza 262/58 - 10126 Torino**

il DIRETTORE DEI LAVORI

il DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI



Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

**Dichiarazione del Direttore dei Lavori ai fini  
dell'abitabilità/agibilità**

(art. 25, comma 1 lettera b, D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380)

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attlvtà n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il sottoscritto arch. Roberto DAL DEGAN, C.F. DLD RRT 52D15 L219N, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di **Direttore generale dei Lavori** di cui sopra,

**Premesso che:**

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati;
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

**Visto:**

- il progetto architettonico dello Studio ABACUS, a firma dell'arch. Dante BALETTI, Direttore dei lavori per le opere relative al ristorante aziendale;

- le certificazioni del Direttore dei lavori;

**Dato atto:**

- che sono state richieste e verranno allegate ai documenti di collaudo tutte le attestazioni-dichiarazioni-certificazioni inerenti la regolare esecuzione dei lavori ed il rispetto della vigente normativa in materia;
- visto l'art. 25, comma 1 lettera b, del D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380;

**Dichiara e certifica:**

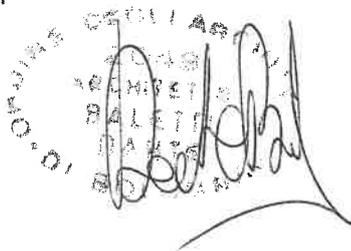
sotto la propria personale responsabilità, per quanto di propria competenza, ai sensi del 1° comma, lettera b, dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380, che la costruzione premessa, per la parte ultimata, è conforme al progetto approvato, che i muri sono convenientemente prosciugati, e che gli ambienti possono considerarsi salubri ai sensi della normativa vigente.

Torino, 03 dicembre 2003

II DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI



II DIRETTORE DEI LAVORI



<b>RISTORANTE AZIENDALE TOROC</b>			
<b>RIEPILOGO CONSISTENZA VANI REALIZZATI</b>			
<b>LOCALE</b>	<b>PIANO</b>	<b>SUPERFICIE</b>	<b>SUPERFICIE TOTALE</b>
INGRESSO-SCALE E ACENSORI			157,38
	RIALZATO	52,90	
	SEMINTERRATO	87,84	
	INTERRATO	16,64	
SALA CONSUMAZIONE PASTI	SEMINTERRATO		670,05
FORESTERIA	SEMINTERRATO		99,36
DISTRIBUZIONE PASTI	SEMINTERRATO		266,16
OFFICE	SEMINTERRATO		9,34
CUCINA	SEMINTERRATO		75,78
ZONA PREPARAZIONE PASTI	SEMINTERRATO		80,25
CELLE CONSERVAZIONE CIBI	SEMINTERRATO		28,68
DISPENSA	SEMINTERRATO		31,59
LAVAGGIO	SEMINTERRATO		60,36
GUARDAROBA	SEMINTERRATO		9,72
LOCALE FILTRO	SEMINTERRATO		5,32
DISIMPEGNI			103,45
	SEMINTERRATO	85,04	
	INTERRATO	18,41	
RIPOSTIGLIO	SEMINTERRATO		11,89
	INTERRATO		6,66
BAGNI E SPOGLIATOI	SEMINTERRATO		117,33
DEPOSITO CARRELLI	SEMINTERRATO		12,00
LOCALE DETERSIVI E LAVAGGIO STROFINACC	SEMINTERRATO		6,01
LOCALE RIFIUTI	INTERRATO		12,64
LOCALE CENTRALINA SCENSORE	INTERRATO		8,07
<b>SUPERFICIE TOTALE</b>			<b>1772,04</b>

3

Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Richiesta di agibilità

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, corso Novara n° 96, nella persona del suo legale rappresentante RASPINO dottor Ferruccio, nato a Govone (CN) il 26 ottobre 1941 – C.F. RSP FRC 41R23 E118R -, nella sua qualità di conduttore dell'immobile in oggetto, inoltra domanda alla S.V. al fine di ottenere il rilascio del certificato di agibilità relativo alle opere per la realizzazione del ristorante aziendale sito nell'edificio adibito ad uso terziario sito in Torino, via Bologna 74, come da progetto, allegato, redatto dallo Studio Abacus s.a.s con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 ed a firma dell'arch. Dante BALETTI,

### essendo stati:

- **Direttore generale dei lavori:** arch. Roberto DAL DEGAN, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36;
- **Direttore dei lavori:** arch. Dante BALETTI, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Bologna al n° 2049, dello Studio Abacus con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 (già progettista delle opere);
- **Impresa costruttrice:** C.G.G. s.p.a, con sede in Torino, via Vela n° 42

Allega alla presente:

- il progetto architettonico delle opere redatto dello Studio ABACUS ed a firma dell'arch. Dante BALLETTI;
- copia del certificato di collaudo delle strutture;
- la "Dichiarazione per dare inizio all'esercizio dell'attività" ex art. 3 comma 5 del D.P.R. 12-01-98 n° 37, presentata al competente Comando Provinciale dei VV.F., in data *11-12-03*, prat. VV.F. n° *29.205*, sostitutiva del Certificato di Prevenzione Incendi, fino al momento del suo rilascio;
- copia dell'avvenuta denuncia presso il Catasto Edilizio Urbano;
- dichiarazione congiunta inerente la Legge 10/91;
- dichiarazione congiunta di conforme esecuzione alla Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, e successiva Variante in C.O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03;
- dichiarazione di conformità alle Norme della Legge 13/89 e del D.M n° 236 del 14-06-89, relativamente al superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche,
- avviso di ultimazione dei lavori;
- dichiarazione di conformità degli impianti elettrico, termico, idrico, e di adduzione gas alla legge 46/90;
- certificazione del Direttore dei lavori – Dichiarazione di Salubrità;
- dichiarazione di consistenza dei vani realizzati ed oggetto di richiesta di occupazione.

Porge distinti saluti

Torino, 05 dicembre 2003

la COMMITTENZA



**Organizing Committee for the  
XX Olympic Winter Games  
Torino 2006  
via Nizza 262/58 - 10126 Torino**

Rif. Pratica VV.F.  
n.  
**29.205**

AL COMANDO PROVINCIALE DEI VIGILI DEL FUOCO  
**TORINO**  
DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITÀ PARZIALE



Il sottoscritto sig. **BADELLA** **Eraldo**  
cognome nome  
domiciliato in (per la carica) **c. Novara** **96** **10152** **Torino**  
via - piazza n. civico c.a.p. comune  
**TO** **011.6310650** C.F. **B D L R L D 4 2 C 2 1 H 5 0 1 R**  
provincia telefono codice fiscale della persona fisica  
titolare dell'attività **Cucina a servizio ristorante aziendale**  
tipo di attività (albergo, scuola, centrale termica, etc.)  
sita in **Via Bologna** **74** **10152**  
via - piazza n. civico c.a.p.  
**Torino** **TO** **011.6310511/611** **soggetta al controllo**  
comune provincia telefono  
dei Vigili del Fuoco ai sensi del decreto del Ministro dell'Interno del 16/2/1982, nella sua qualità di  
**Responsabile Sicurezza Giochi Olimpici e Paraolimpici e Datore di Lavoro Delegato**  
proprietario, legale rappresentante, amministratore, etc.  
del **Organizing Committee for the XX Olympic Winter Games Torino 2006 (TOROC)**  
ragione sociale ditta, impresa, ente, società  
con sede in **c. Novara** **96** **10152**  
via - piazza n. civico c.a.p.  
**Torino** **TO** **011.6310650**  
comune provincia telefono

DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITÀ  
da presentare in duplice copia di cui una in bollo

**PREMESSO CHE**

- a) in data **11 DIC. 2003** è stato richiesto a codesto Comando Provinciale l'accertamento - sopralluogo per il rilascio del Certificato di Prevenzione Incendi, secondo le vigenti procedure, per l'attività di cui sopra individuata al n. **91K** del decreto del Ministro dell'Interno 16/2/1982 e comprendente anche le attività di cui ai numeri **\_\_\_\_\_** del decreto medesimo.
- b) alla citata istanza sono allegati le dichiarazioni e certificazioni di conformità dei lavori eseguiti ai progetti approvati da codesto Comando
- in data **24-11-2003** prot. n. **11565**
  - in data **\_\_\_\_\_** prot. n. **\_\_\_\_\_**
  - in data **\_\_\_\_\_** prot. n. **\_\_\_\_\_**
  - in data **\_\_\_\_\_** prot. n. **\_\_\_\_\_**

consapevole delle responsabilità penali previste dall'art.26 della Legge 04/01/68 n.15 in caso di dichiarazione mendace, nonché delle conseguenze stabilite dall'art.11 comma 3 del DPR 20/10/98 n. 403 (decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera),

**DICHIARA**

limitatamente al complesso cucina ristorante aziendale, posta al piano primo interrato, e relativi servizi tecnologici (Attività n° 91K) ai sensi dell'art. 3, comma 5, del DPR 12/1/98 n. 37, al fine di dare inizio all'esercizio dell'attività medesima in attesa dell'accertamento - sopralluogo da parte di codesto Comando, che l'attività di cui in premessa, è stata realizzata nel rispetto delle prescrizioni vigenti in materia di sicurezza antincendio. Il sottoscritto dichiara altresì, di essere a conoscenza degli obblighi di cui all'art. 5 del DPR 12/1/1998 n° 37 (\*) ed all'art. 4 del D.M. 10/3/1998 (\*\*), alla cui osservanza darà corso con la messa in esercizio dell'attività.

COMANDO PROVINCIALE VIGILI DEL FUOCO  
TORINO

Pratica n° **29205**  
Al sensi dell'art. 5 del DPR n° 37/98 si attesta che in data **11 DIC. 2003** è stata presentata la dichiarazione di conformità dei lavori eseguiti ai progetti approvati e di impegno al fine di dare inizio all'esercizio dell'attività sopra indicata.  
La presente costituisce, ai fini dell'antincendio, autorizzazione provvisoria all'esercizio dell'attività.

Torino, il **11 DIC. 2003**



p. Il Comandante Provinciale  
l'addetto all'Ufficio P.I.

*[Handwritten signature]*

Ulteriore eventuale indirizzo presso il quale si chiede di inviare la corrispondenza:

BOFFA		Gianfranco			
v. Magenta		36	10128	Torino	TO
via - piazza		n. civico	c.a.p.	comune	provincia

11 DIC. 2003

10/12/2003

Data

Eraldo Bordini

Firma

Spazio riservato al Comando Provinciale (da compilare solo in assenza di fotocopia del documento di riconoscimento del richiedente)

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. n. 403 del 20/10/1998, io sottoscritto \_\_\_\_\_

addetto incaricato con qualifica di \_\_\_\_\_

in data \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ a mezzo documento \_\_\_\_\_

n. \_\_\_\_\_ rilasciato in data \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

a \_\_\_\_\_

ho proceduto all'accertamento dell'identità personale del sig. \_\_\_\_\_

che ha qui apposto la sua firma alla mia presenza.

Data \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

**N.B.:** La firma deve essere apposta di fronte al pubblico ufficiale addetto alla ricezione della dichiarazione (art. 3 - comma 1 - D.P.R. 20/10/1998, n. 403).

In alternativa, la dichiarazione può essere presentata da altra persona o inoltrata a mezzo posta; in tali casi, alla dichiarazione deve essere allegata fotocopia del documento di riconoscimento del richiedente (art. 3 comma 11 della Legge 15/5/97 n° 127, art. 2 comma 10 della Legge 16/6/98 n° 191, lett. Circolare M.I. prot. P1434/4101 del 19/10/98).

(\*)

1. mantenere in stato d'efficienza i sistemi, i dispositivi, le attrezzature e le altre misure di sicurezza antincendio adottate ed effettuare verifiche di controllo ed interventi di manutenzione secondo le scadenze temporali che sono indicate dal Comando nel Certificato di Prevenzione Incendi o all'atto del rilascio della ricevuta a seguito della presente dichiarazione.
2. Assicurare una adeguata informazione e formazione del personale dipendente sui rischi di incendio connessi con la specifica attività, sulle misure di prevenzione e protezione adottate, sulle precauzioni da osservare per evitare l'insorgere di un incendio e sulle procedure da attuare in caso di incendio.
3. Predisporre ed aggiornare l'apposito registro relativo ai controlli di cui alla voce n.1.
4. Obbligo di avviare le procedure previste dagli articoli 2 e 3, in caso di modifica delle strutture e degli impianti ovvero delle condizioni di esercizio dell'attività, che comportino un'alterazione delle preesistenti condizioni di sicurezza antincendio.

(\*\*)

"Gli interventi di manutenzione ed i controlli sugli impianti e sulle attrezzature di protezione antincendio sono effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative e regolamentari vigenti, delle norme di buona tecnica emanate dagli organismi di normalizzazione nazionali o europei o, in assenza di dette norme di buona tecnica, delle istruzioni fornite dal fabbricante e/o dall'installatore."

Pianta piano terreno -H=270-



via bologna

PARCHEGGIO PUBBLICO

basso fabbricato

7

Stessa ditta

ingresso O.N.G.

via Padova

26 27 28 29

22

23

24

25

20

21

Provincia di Torino \* ORDINE DEGLI ARCHITETTI  
 Registrato al Tribunale di Torino n. 1538  
 Arch. Roberto Dal Degani n. 1535  
 Arch. Roberto Dal Degani n. 1535

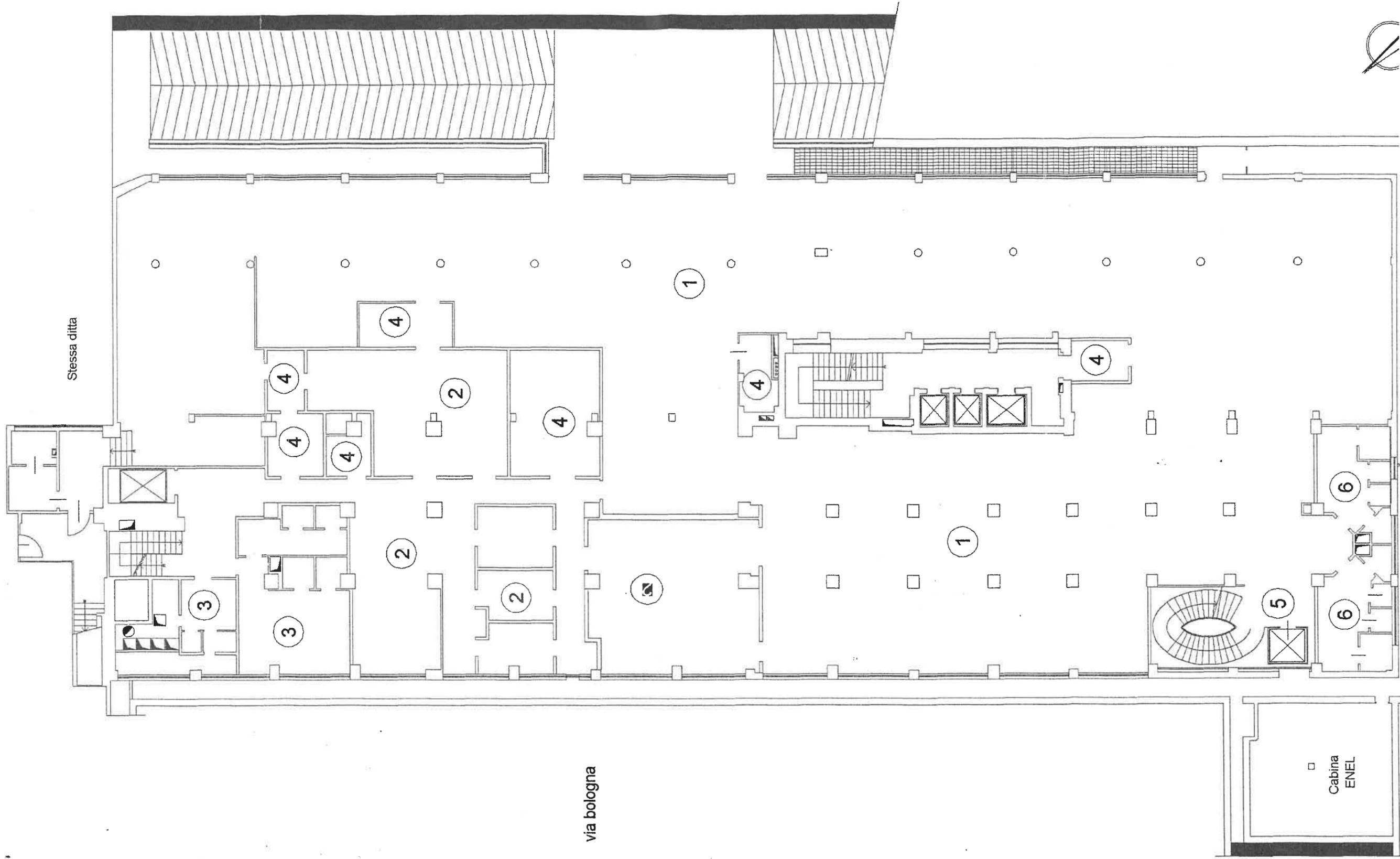
Identificativi Catastali:  
 Sezione: Foglio: 1185 Particella: 247 Subalterno: 171

Dichiarazione protocollo n. del  
 Planimetria di u.i.n. in Comune di Torino  
 Via Bologna civ. 74

Agenzia del Territorio  
 Ufficio provinciale di  
 Torino  
**CATASTO FABBRICATI**

Scala 1:200

Pianta piano seminterrato - H=350-



Completata da:  
 Dal Degan Roberto  
 Arch.  
 Iscritto al n. 1538  
 Prov. Torino  
 DAL DEGAN  
 n. 1538  
 PROVINCIA DI TORINO

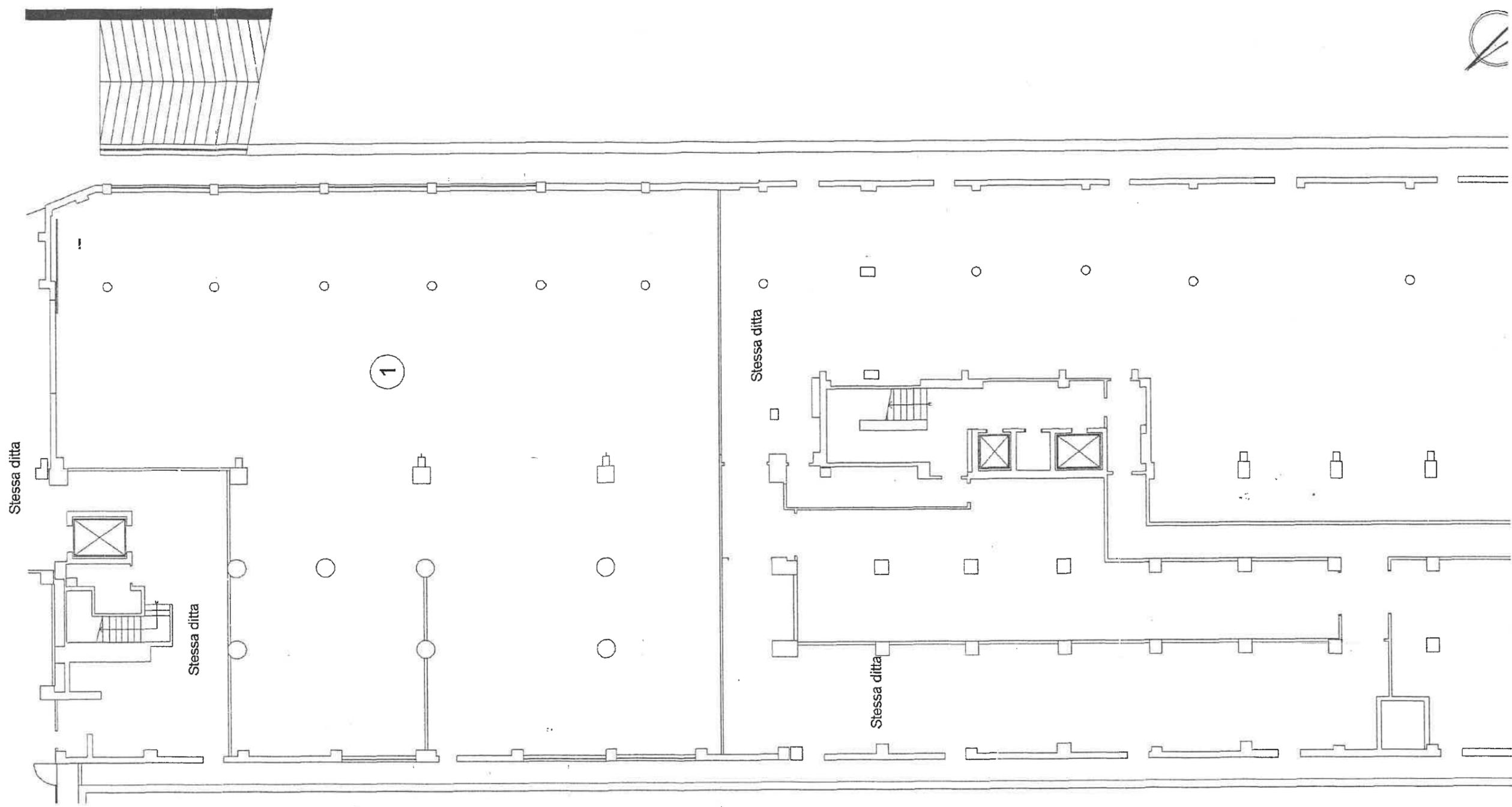
Identificativa Catastali:  
 Sezione:  
 Foglio: 1185  
 Particella: 247  
 Subalterno: 171

del  
 Dichiarazione protocollo n.  
 Planimetria di u.l.u. in Comune di Torino  
 Via Bologna  
 dtv. 74

Agenzia del Territorio  
 Ufficio provinciale di  
 Torino  
**CATASTO FABBRICATI**

Scala 1: 200

Pianta piano interrato -H=350-



Scala 1: 200

**Agenzia del Territorio**  
 Ufficio provinciale di  
**Torino**  
**CATASTO FABBRICATI**

del  
 Dichiarazione protocollo n.  
 Planimetria di u.f.u. in Comune di Torino  
 Via Bologna

dat. 74

Identificativi Catastali:  
 Sezione:  
 Foglio: 1185  
 Particella: 247  
 Subalterno: 172

Compilata da  
 Dal Degani Roberto  
 Architetto  
 Hobeno  
 Prov. Torino  
 n° 1538  
 1935



Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

**Dichiarazione congiunta relativa all'isolamento termico ed  
all'impianto di riscaldamento dell'edificio**

<b>Pratica Edilizia:</b>	Realizzazione ristorante aziendale TOROC – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

I sottoscritti:

- ing. Guido NICELLI nato a Fiorenzuola d'Arda (PC) il 17-08-1964, dello studio SIMTEC Engineering con sede in Torino, corso Rosselli n° 66., in qualità di Progettista delle opere di isolamento termico, dell'impianto di riscaldamento e dell'impianto di condizionamento;
- arch. Dante BALETTI nato a S. Giorgio di Piano (BO) il 23-03-1955, dello studio ABACUS con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2, in qualità di Progettista e Direttore dei lavori per le opere edili;
- ing. Luca VOENA nato a Torino il 12-05-1966, in qualità di rappresentante dell'Impresa Costruzioni Generali Gilardi Spa con sede in Torino, via Vela n° 42, Impresa esecutrice delle opere edili;
- geom. Patrick CAPPÀ nato a Torino il 05-05-1967, in qualità di contitolare dell'Impresa LICTIS s.n.c. con sede in Torino – corso Sommeiller n° 17, impresa installatrice dell'impianto di condizionamento, di riscaldamento e di adduzione gas;
- arch. Roberto DAL DEGAN nato a Torino il 15-04-52, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di Direttore generale dei lavori;

**Premesso che:**

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

**Dato atto:**

- che sono state richieste e verranno allegate ai documenti di collaudo tutte le attestazioni-dichiarazioni-certificazioni inerenti la regolare esecuzione dei lavori ed il rispetto della vigente normativa in materia;

**Dichiarano e certificano**

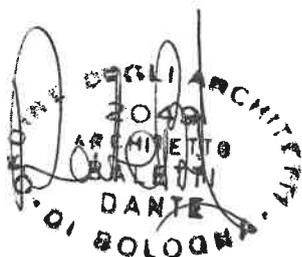
limitatamente alle parti di edificio ultimate, ciascuno per gli obblighi di competenza, e sotto la propria responsabilità che, ai sensi della legge 10/91, che i lavori eseguiti sono conformi alle relazioni ed ai progetti prodotti e depositati dal Committente presso i competenti uffici comunali (la dichiarazione e la certificazione del progettista riguarda la conformità del progetto alle disposizioni di legge).

Torino, 03 dicembre 2003

- 1) Progettista delle opere di isolamento termico e dell'impianto di riscaldamento e di condizionamento

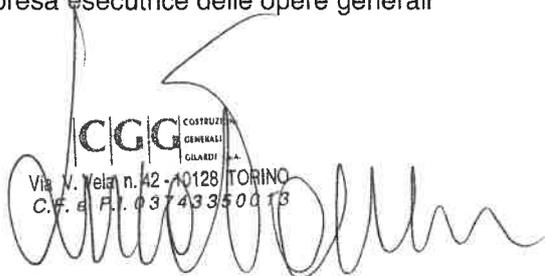


- 2) Progettista delle opere edili



3) Impresa esecutrice delle opere generali

**CGC** COSTRUZIONI  
GENERALI  
GILARDI S.p.A.  
Via V. Yela n. 42 - 10128 TORINO  
C.F. e P.I. 03743350013



4) l'installatore dell'impianto di condizionamento, riscaldamento e adduzione gas



5) Direttore dei lavori



Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Certificato di Regolare Esecuzione

<b>Pratica Edilizia:</b>	Realizzazione ristorante aziendale TOROC – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il sottoscritto arch. Roberto DAL DEGAN, C.F. DLD RRT 52D15 L219N, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di **Direttore generale dei Lavori** di cui sopra,

### Premesso che:

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati;
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

### Visto:

- il progetto architettonico dello Studio ABACUS ed a firma dell'arch. Dante BALETTI, redatto nel rispetto della Legge 9/01/89 n° 13 e del D.M. 14/06/89 n° 236 relativamente al superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati;

- il progetto esecutivo degli impianti di riscaldamento, climatizzazione e delle opere di isolamento termico e relativa relazione di calcolo redatto dallo studio SIMTEC Engineering ed a firma dell'ing. Guido NICELLI, redatti nel rispetto della Legge 10/91;
- i progetti esecutivi degli impianti elettrici, redatti dallo studio STP ed a firma del p.i. Carmelo CAPIZZI, ai sensi della legge 46/90;
- i progetti esecutivi degli impianti termico, idrico, e di adduzione gas redatti ai sensi della legge 46/90;
- l'esame progetto relativo agli edifici terziari, con annessa autorimessa privata interrata e ristorante aziendale, presentato al competente Comando Provinciale dei VV.F., che ha ottenuto parere favorevole in data ~~24/11/03~~ prot. n° 11565/PV
- la Dichiarazione per dare inizio all'esercizio dell'attività ex art. 3 comma 5 del D.P.R. 12-01-98 n° 37, presentata al competente Comando Provinciale dei VV.F. in data \_\_\_\_\_, prat. VV.F. n° 29205
- il progetto delle opere strutturali a firma del progettista e direttore dei lavori delle opere strutturali arch. Sandro SASSONE;
- il Collaudo Strutturale e relativo Certificato, eseguito in corso d'opera a cura del collaudatore arch. Stefanino TERZANO;

**Sulla scorta:**

- dei controlli eseguiti in corso d'opera dal sottoscritto D.G.L. sia sui materiali in fornitura sia sulle opere realizzate;
- delle certificazioni rilasciate dal D.L. arch Dante BALETTI;

**Dichiara**, sotto la propria responsabilità, per quanto di propria competenza, per le parti di edificio ultimate, ovvero quelle relative al ristorante aziendale, **che:**

- i lavori sopra descritti, ad opera dall'impresa "C.G.G. spa.", con sede in Torino, v. Vela n° 42, sono stati regolarmente eseguiti;
- le opere corrispondono integralmente a quanto indicato nella Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-2003 e successiva variante in corso d'opera n° 2003-9-15494 del 19-11-2003;

- gli impianti sono stati realizzati da imprese in possesso dei requisiti necessari e nel rispetto delle attuali normative ed in particolare della legge 46/90 e relativo decreto attuativo D.P.R. 447/91;
- le opere sono state realizzate nel rispetto delle attuali norme in materia di prevenzione incendi, ed in generale secondo quanto indicato nell' E.P. approvato, salvo alcune lievi variazioni non sostanziali apportate al fine di adeguare il progetto alle modifiche eseguite in corso d'opera e che sono state evidenziate negli elaborati allegati alla "Dichiarazione per dare Inizio all'esercizio dell'attività" e "Richiesta di sopralluogo per rilascio C.P.I.", presentate al competente Comando Provinciale dei VV.F., in data                      prat. VV.F. n° 29205;

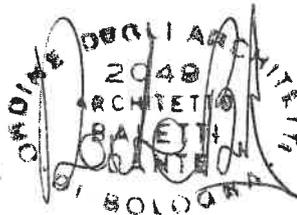
Il presente Certificato di Regolare Esecuzione è redatto su 3 facciate, viene letto presente l'impresa e la committenza che approvano e con me sottoscrivono.

Torino, 03 dicembre 2003

il DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI




il DIRETTORE DEI LAVORI



l'IMPRESA



**CGG** COSTRUZIONI GENERALI S.p.A.  
Via V. Vela n. 42 - 10128 TORINO  
C.F. e P.I. 03743850013

la COMMITTENZA



Spett.le  
COMITATO PER L'ORGANIZZAZIONE DEI  
XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI  
TORINO 2006  
Piazza Palazzo di Città, 1  
10126 Torino TO

S. Giorgio di Piano, lì 01.12.2003

OGGETTO: Dichiarazioni allegare alla richiesta di AGIBILITA'

Il sottoscritto BALETTI DANTE Architetto iscritto all'Ordine degli Architetti di Bologna al n° 2049 con studio in San Giorgio di Piano (BO) Via IV Novembre, 2 incaricato da TOROC per la realizzazione del Ristorante Aziendale sito in Torino - Corso Novara, 96, avendo ultimato i lavori con la presente

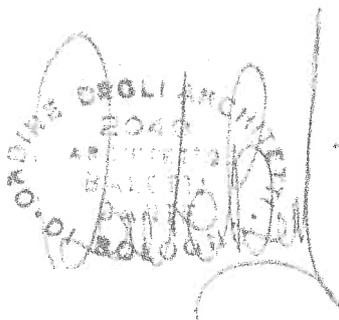
#### D I C H I A R A

- che le opere eseguite, per quanto concerne le barriere architettoniche, sono state realizzate in conformità al progetto concessionato e successiva variante e che quindi i locali di cui alla presente rispettano quanto previsto dalla legge n. 13/89 e norme correlate;
- che sono state rispettate le normative igienico sanitarie vigenti in materia;
- che le murature sono completamente asciutte e che gli ambienti sono salubri e igienicamente adatti all'uso richiesto;
- che i materiali usati nell'esecuzione dei lavori non sono compresi "nell'elenco di sostanze e prodotti di uso industriale e processi produttivi cancerogeni" redatto dal Ministero della Sanità – Istituto Superiore di Sanità;
- che le opere realizzate sono conformi al progetto concessionato e successiva variante;
- che la scala in acciaio e vetro di accesso al ristorante dal piano terra è stata progettata e realizzata secondo le normative previste in materia;
- che sono state rispettate tutte le norme di sicurezza e prevenzione contro gli incendi in sede di realizzazione delle opere;

In fede

Il Professionista

Baletti Dante Architetto



Spett.le  
COMITATO PER L'ORGANIZZAZIONE DEI  
XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI  
TORINO 2006  
Piazza Palazzo di Città, 1  
10126 Torino TO

S. Giorgio di Piano, lì 01.12.2003

OGGETTO: Asseverazione legge 13/89.

Il sottoscritto BALETTI DANTE Architetto:

- nato a San Giorgio di Piano (BO) il 23.03.1955 codice fiscale BLT DNT 55C23 H896T e residente in San Giorgio di Piano (BO) Via Cacciari, 5;
- iscritto all'Ordine degli Architetti di Bologna al n° 2049;
- con studio in San Giorgio di Piano (BO) Via IV Novembre, 2;
- incaricato da TOROC per la realizzazione del Ristorante Aziendale sito in Torino - Corso Novara, 96;

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art 76 del medesimo DPR 445/2000 in caso di dichiarazioni false o mendaci, sotto la propria responsabilità

#### A S S E V E R A

Che le opere eseguite, per quanto concerne le barriere architettoniche, sono state realizzate in conformità al progetto concessionato e successiva variante e che quindi i locali di cui alla presente rispettano quanto previsto dalla legge n. 13/89 e norme correlate.

In fede

Il Professionista  
Baletti Dante Architetto



Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

## Denuncia di fine lavori

<b>Pratica Edilizia:</b>	Realizzazione ristorante aziendale TOROC – Denuncia di Inizio Attlività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, corso Novara n° 96, nella persona del suo legale rappresentante RASPINO dottor Ferruccio, nato a Govone (CN) il 26 ottobre 1941 – C.F. RSP FRC 41R23 E118R -, nella sua qualità di conduttore dell'immobile in oggetto,

### comunica:

con la presente che le opere relative alla realizzazione del ristorante aziendale e soggette a denuncia di inizio attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03 previste nel suddetto stabile e indicate nella relazione ed elaborati grafici allegati alla suddetta DIA, a firma di:

- **Progettista abilitato e Direttore generale dei lavori:** arch. Roberto DAL DEGAN, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36;
- **Progettista abilitato e Direttore dei lavori:** arch. Dante BALETTI, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Bologna al n° 2049, dello Studio Abacus con sede in S. Giorgio di Piano (BO), via IV Novembre n° 2 (già progettista delle opere);

- **Impresa costruttrice:** Costruzioni Generali Gilardi s.p.a, con sede in Torino, via Vela n° 42 , P. iva  
03743350013;

**sono state ultimate, le opere interne, relativamente alla parte inerente il solo ristorante aziendale,**

**dichiara**

inoltre, che sono conformi ai sensi dell'art. 22 comma II del DPR 380 del 06.06.2001, con quanto richiesto con pratica n° 2003-9-15494 del 19-11-03.

Porge distinti saluti

Torino, 03 dicembre 2003

la COMMITTENZA



**Organizing Committee for the  
XX Olympic Winter Games  
Torino 2006  
via Nizza 262/58 - 10126 Torino**

il DIRETTORE DEI LAVORI

il DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI



Al Signor Sindaco del Comune di TORINO

**Dichiarazione del Direttore dei Lavori ai fini  
dell'abitabilità/agibilità**

(art. 25, comma 1 lettera b, D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380)

<b>Pratica Edilizia:</b>	<u>Realizzazione ristorante aziendale TOROC</u> – Denuncia di Inizio Attività n° 2003-9-6556 del 13-05-03, successiva Variante in C. O. n° 2003-9-15494 del 19-11-03
<b>Proprietà:</b>	Comune di Torino
<b>Committenza:</b>	Comitato per l'Organizzazione dei XX Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006, con sede operativa in Torino, c. Novara n° 96
<b>Impresa:</b>	Costruzioni Generali Gilardi SpA., con sede in Torino, v. Vela n° 42
<b>Costruzione:</b>	Edifici ad uso terziario

Il sottoscritto arch. Roberto DAL DEGAN, C.F. DLD RRT 52D15 L219N, iscritto all'Albo degli Architetti della Provincia di Torino al n° 1538, con studio in Torino, v. Magenta n° 36, in qualità di **Direttore generale dei Lavori** di cui sopra,

**Premesso che:**

- In data 03-06-03, a seguito della consegna dei locali all'impresa ed in base a quanto previsto dalla Denuncia di inizio lavori, sono iniziati i lavori suindicati;
- che i lavori per la realizzazione del ristorante aziendale, locali tecnici, depositi ed autorimessa interrata riguardano parte del fabbricato di via Bologna n. 74 (piani rialzato, seminterrato e interrato);
- che in data 03-12-03 sono stati conclusi i lavori relativi al ristorante aziendale;

**Visto:**

- il progetto architettonico dello Studio ABACUS, a firma dell'arch. Dante BALETTI, Direttore dei lavori per le opere relative al ristorante aziendale;

- le certificazioni del Direttore dei lavori;

**Dato atto:**

- che sono state richieste e verranno allegare ai documenti di collaudo tutte le attestazioni-dichiarazioni-certificazioni inerenti la regolare esecuzione dei lavori ed il rispetto della vigente normativa in materia;
- visto l'art. 25, comma 1 lettera b, del D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380;

**Dichiara e certifica:**

sotto la propria personale responsabilità, per quanto di propria competenza, ai sensi del 1° comma, lettera b, dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n° 380, che la costruzione premessa, per la parte ultimata, è conforme al progetto approvato, che i muri sono convenientemente prosciugati, e che gli ambienti possono considerarsi salubri ai sensi della normativa vigente.

Torino, 03 dicembre 2003

Il DIRETTORE GENERALE DEI LAVORI



A handwritten signature in black ink, written over the right side of the professional stamp.

Il DIRETTORE DEI LAVORI

A faded circular professional stamp, likely from the same Order of Architects, with a handwritten signature written over it.

<b>RISTORANTE AZIENDALE TOROC</b>			
<b>RIEPILOGO CONSISTENZA VANI REALIZZATI</b>			
<b>LOCALE</b>	<b>PIANO</b>	<b>SUPERFICIE</b>	<b>SUPERFICIE TOTALE</b>
INGRESSO-SCALE E ACENSORI			157,38
	RIALZATO	52,90	
	SEMINTERRATO	87,84	
	INTERRATO	16,64	
SALA CONSUMAZIONE PASTI	SEMINTERRATO		670,05
FORESTERIA	SEMINTERRATO		99,36
DISTRIBUZIONE PASTI	SEMINTERRATO		266,16
OFFICE	SEMINTERRATO		9,34
CUCINA	SEMINTERRATO		75,78
ZONA PREPARAZIONE PASTI	SEMINTERRATO		80,25
CELLE CONSERVAZIONE CIBI	SEMINTERRATO		28,68
DISPENSA	SEMINTERRATO		31,59
LAVAGGIO	SEMINTERRATO		60,36
GUARDAROBA	SEMINTERRATO		9,72
LOCALE FILTRO	SEMINTERRATO		5,32
DISIMPEGNI			103,45
	SEMINTERRATO	85,04	
	INTERRATO	18,41	
RIPOSTIGLIO	SEMINTERRATO		11,89
	INTERRATO		6,66
BAGNI E SPOGLIATOI	SEMINTERRATO		117,33
DEPOSITO CARRELLI	SEMINTERRATO		12,00
LOCALE DETERSIVI E LAVAGGIO STROFINACC	SEMINTERRATO		6,01
LOCALE RIFIUTI	INTERRATO		12,64
LOCALE CENTRALINA SCENSORE	INTERRATO		8,07
<b>SUPERFICIE TOTALE</b>			<b>1772,04</b>

Spett.le

**Comitato per l'Organizzazione  
Dei XX Giochi Olimpici Invernali  
TORINO 2006**

Corso Novara, 96

**10152 TORINO**

*Alla cortese attenzione del dottor ODDONE*

Torino, 05 gennaio 2004

**OGGETTO:** Progetto per la Realizzazione del ristorante aziendale TOROC sito in via Bologna n. 74 - Torino.

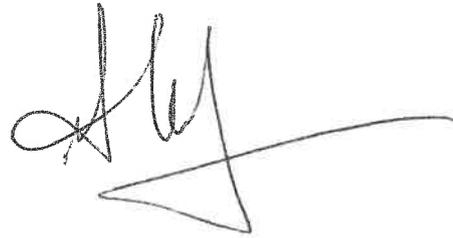
In riferimento all'oggetto, si trasmette in allegato la documentazione presentata agli uffici comunali e le relative ricevute, e più precisamente:

- ① ♦ documentazione per la denuncia di inizio attività così composta:
- DIA prot. 2003-9-6556 del 13 maggio 2003,
  - n. 1 autorizzazione del Comune di Torino (Divisione Gestione e Valorizzazione del Patrimonio Immobiliare), proprietario dell'immobile, alla realizzazione del ristorante aziendale,
  - n. 1 relazione tecnica, a firma dell'arch. Roberto Dal Degan,
  - n. 1 relazione tecnica, a firma dell'arch. Dante Baletti,
  - n. 12 elaborati grafici di progetto,
  - n. 1 ricevuta di pagamento;
- ② ♦ documentazione per la denuncia di inizio attività per l'esecuzione di variante in corso d'opera a quanto precedentemente denunciato, così composta:

- n. 4 dichiarazioni di conformità dell'impianto alla regola dell'arte e relativi certificati di riconoscimento dei requisiti tecnico-professionali delle imprese esecutrici – LICTIS snc e Cover Impianti sas;
- ⑥ ♦ dichiarazione di conformità dell'impianto elettrico alla regola dell'arte e certificato di riconoscimento dei requisiti tecnico-professionali dell'impresa esecutrice – Tekind srl;
- ⑦ ♦ certificazione misura impianto di terra.

Distinti saluti

*arch. roberto dal degan*

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberto Dal Degan', with a long horizontal stroke extending to the right.